

一. 日常家務瑣事中英菲對照簡章

Chines-English-Tagalog Version for Daily Household Work

每日日常工作

Daily Routine Work (Araw-Araw na Gawain)

1. 早上 _____ 點鐘起床。
Wake up at _____ in the morning.
Gumising sa umaga sa alas _____.
2. 清潔水杯、煲水、煲茶。
Cleaning glasses & cups and prepare drinking water & tea.
Linisin ang lahat ng baso at tasa at maghanda ng iinumang tubig at tsa.
3. 早餐 _____ 點鐘。
Prepare Breakfast at _____.
Maghanda ng almusal sa alas _____.
4. 午餐 _____ 點鐘。
Prepare Lunch at _____.
Maghanda ng pananghalian sa alas.
5. 晚餐 _____ 點鐘。
Prepare Dinner at _____.
Maghanda ng hapunan sa alas _____.
6. 替小孩更換衣服\校服及輔助幼孩洗臉刷牙。
Help kids to clean up, brush teeth, dress up & change the school uniforms.
Tulongan ang mga bata para maglinis ng katawan, magsepilyo ng ngipin, at magbihis ng uniporme.
7. 送小孩回校上課。 Send kids to school.
Ihatid ang mga gata sa eskuwelahan o sa hintayan ng school bus.
8. 執拾房間及清理客廳。 Clean up every bedrooms & sitting room.
Linisin lahat ang mga silid tulugan, sala, study room, kainan o buong kabahayan.
9. 清洗浴室、清洗衣服及晾衫 (若有需要手洗或洗衣機清洗衣服)。
Clean up Bathrooms, washing clothes by hand or washing machine & hang up clothes for drying
Linisin ang banyo. (Labahan ang mga maruruming damit sa pamamagitan ng washing machine o kaya sa kamay; isampay para matuyo pag walang drier. Mamamalantsa pagkatapos.
10. 熨衣服及擦鞋。 Ironing clothes & polishing shoes **Linisin ang mga sapatos.**
11. 使用濕布或清潔劑清潔所有傢俬、家庭用品。
Use wet clothes or detergent to clean furniture & domestic utensils.
Gumamit ng basahan at mga panlinis sa paglilinis ng mga kagamitan sa bahay, pati na sa gamit ng kusina.
12. 掃地、吸塵及拖地。 Bloom & vacuum the floor.
Gamitin ang vacuum cleaner sa paglilinis ng kabahayan o kaya ay gumamit ng walis.

13. 上街市或到超級市場買東西。 To shop in the market or supermarket.

Mamamalengke o mag-supermarket.

14. 飯後清洗碗碟、清潔廚房及爐灶。 Cleaning dishes, stove & wall after meals.

Pagkatapos maghapunan, linisin ang kabuuan ng kusina at lahat ng pinag-kainan.

每星期所需做的工作事項 Weekly Domestic Work (Lingguhang Gawain)

1. 更換床單及枕頭套; Change Bed sheets & Pillow cases;

Magpalit ng kobre-kama, kumot at ponda;

2. 清洗窗★、百葉★及窗戶; Clean curtain & windows;

Maglinis ng mga bintana at palitan ang mga kurtina kung kinakailangan;

3. 更換或清洗隔塵網如：冷氣機、抽濕機及抽油煙機;

Clean filters for air-conditioner, dehumidifier & ventilation;

Linisin ang mga filter o salaan ng mga air-conditioner, dehumidifier, at ventilation duct;

4. 清潔廚房周圍如：廚房器皿、廚窗、抽油煙機、雪櫃等.....

Clean kitchen surrounding for kitchen ware, kitchen window ventilation & refrigerator etc.....

Linisin ang bentilasyon sa kusina o exhaust fan; refrigerator; at lahat ng kagamitan sa pagluluto sa kusina.....

嬰兒及小童護理

Babies & Children Care (Pag-aalaga ng Bata at Sanggol)

1. 餵奶及餵嬰兒食品; Feed baby with milk and baby food;

Pakainin, subuan, at padeehen ang bata ng kanyang nararapat na pagkain (gatas, o pagkaing sanggol);

2. 消毒奶樽及器皿（不要用任何清潔劑）; Sterilize feeding bottles (Don't use any detergent);

Linsin at pakuluan ang mga beberon (huwag gamitan ng matapang na detergent);

3. 更換尿片或尿布（必要時需搽爽身粉或潤膚油）; Change diapers, apply baby lotion or powder;

Palitan ang diapers o lampin kung kailangan, lagyan ng baby lotion o pulbo, ayon sa gusto ng mga magulang;

4. 替他們洗澡及洗頭（不要用花灑）; Help them take a bath (don't use shower);

Paliguan ang mga alagang bata;

5. 指導小孩功課及與他們溝通; Tutor children's homework & communicate with them;

Tulongang mag-aral ang mga alagang bata sa kanilang mga gawaing-paaralan o assignment; sikapin na maging maganda ang relasyon at komunikasyon sa mga alagang bata;

6. 帶小孩往公園或遊樂場玩耍，但需注意安全（不要只顧閒談）;

Take them to park or playground (pay attention to their safety when you are talking);

Samahan ang mga alaga sa paglalaro at pamamasyal. Responsabilidad mo ang kanilang buhay kaya ingatan mo sila at bantayan sa paglalaro;

7. 替小孩收拾玩具及清理客廳; Clean up sitting room when children finish playing the toy;

Linisin at ayusin ang pinaglaruan ng mga alaga pagkatapos nilang maglaro;

8. 晚上替小孩蓋被。 Cover children with blanket at night or in cold weather.
Siguruhin na may kumot ang mga alaga sa gabi lalo na sa taglamig.

照顧老人及傷殘人士

Elderly and Disabled Person Care (Pag-aalaga ng Beta at Sanggol)

1. 必須小心及有耐性照顧老人及傷殘人士之健康安全;
You must be patient in taking care of elderly and disabled person, regarding their health and safety;
Kailangang maging mahaba ang iyong pasensya at konsiderasyon sa pag-aalaga ng may kapansanan at sa mga matatanda;
2. 老人家普遍不懂英語只懂粵語，故必須耐心學習或透過身體語言表達;
Normally, the elderly person cannot speak English, but only Cantonese. You must try to learn patiently Cantonese or to communicate by body language;
Karaniwan ang mga matatanda ay hindi marunong magsalita ng English, kaya kailangang pagsikapan mo ang matuto ng kanilang salita (Cantonese) O kaya sabayan ang pagsasalita ng pagsenyas at kilos ng katawan;
3. 必須與老人家互相溝通以保特良好關係;
You must try to communicate with each other so as to keep good relationship;
Impotante ang magandang relasyon at komunikasyon sa iyong alagang matanda para magtagal ang inyong samahan;
4. 老人如行動不便，必須協助他們清潔打扮、洗澡及更換衣服;
For elderly and disabled person, you must assist them to dress up, take bath and change clothes;
Kailangang tulungan mo na magbihis, maligo at ibang personal na gawain ang iyong alagang matanda o dis-able (pag-inom ng gamot, therapy, doctor's visit, etc.);
5. 必須於固定時間協助他們食藥及看醫生（如定期檢查）;
You must assist them to take medicine and consult doctor at regular times;
Para sa kanilang kapanatagan, sundin mo ang kanilang kagustuhan na magkasama kayo ng iyong alagang matanda sa iisang kuwarto para mabantayan at masilbihan siya lalo na sa gabi;
6. 為安全起見，必須聽從僱主休息室之安排，如有需要與他們同一睡房，藉此以便照顧;
For their safety, you must follow the employer's instruction for accommodation arrangement. If possible, share with them in the same bedroom for better care;
Sa kahit anong oras, kailangan itawag mo sa iyong mga employer ang ano mang importanteng bagay na dapat nilang malaman tungkol sa kapakanan ng iyong alaga;
7. 發生任何緊急事宜及關乎他們健康安全必須第一時間通知僱主。
For any emergency cases regarding their safety and health, report to the employer immediately.
Sa lahat ng oras, kailangang alam mo ang mga numerong tatawagan kung may emerhensya (employer's number-bothe home, office and mobile; doctor's number; at hospital number).